



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1\*  
4 September 2011

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限  
成员名额闭会期间特设工作组  
第七次会议  
2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日，蒙特利尔  
临时议程\*\*项目 4

### 生物多样性公约第 8(j)条和相关条款范畴内的地方社区代表专家组的报告

#### 导言

##### A. 背景

1. 缔约方大会第十届会议在第 X/43 号决定第 21 段中指出，由于各种原因，地方社区根据第 8(j)条进行参与的情形有限，因而请秘书处召开一次地方社区代表特设专家组会议，同时考虑到地域和性别平衡，以期确定地方社区的共同特征，并征集关于地方社区如何包括在国家一级更有效地参与《公约》进程的咨询意见以及如何制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标，供第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议审议。

2. 因此，根据第 X/43 号决定第 21 段，召开《生物多样性公约》范畴内的地方社区代表专家组会议，以期确定地方社区的共同特征，并获得咨询意见，了解地方社区如何更有效地参与《公约》进程，包括在国家一级的参与《公约》进程，以及如何制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标。

3. 地方社区代表特设专家组会议于 2011 年 7 月 14 日星期四至 16 日星期六在蒙特利尔举行。

##### B. 出席情况

4. 根据这项要求，公约执行秘书通过 2011 年 3 月 4 日的第 2011-050 号通告（参考编号为 SCBD/SEL/OJ/JS/DM/75215），请有关方面提名。总共收到 34 项提名。与会者的甄

\* 原曾作为 UNEP/CBD/WG8J/7/8 号文件印发。

\*\* UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1。

选由秘书处根据提名人的专业知识、确保公正和公平地域代表性及性别平衡的原则来完成。多亏日本政府和欧洲联盟的慷慨支助，秘书处才能向来自发展中国家和最不发达国家的 23 名与会者，包括小岛屿发展中国家的代表及地方社区代表和专家，提供资金援助。

5. 出席会议的人员包括由印度、马达加斯加、圣卢西亚和南非政府提名的专家。孟加拉国和索马里政府提名的专家被选定和邀请，但未能参加会议。

6. 来自以下组织的专家也参加了会议：Farmacopía Popular Do Cerrado（巴西）、国际自然保护联盟环境法律委员会、Chibememe 地球治疗协会（CHIEHA）、联合国开发计划署赤道倡议、欧洲大学研究所、格拉斯之花、土著和社区保护区联盟、印度土著部落民族联合会/印度土著部落民族组织、国际发展法组织、Oficinas Regionales de Políticas de Equidad Racial、Red de cooperación amazónica（REDECAM）、Red Internacional del Manglar/Mundo Afro 世界渔民论坛、Shidhulai Swanirvar Sangstha。来自 Cooperativa Ecologica Das Mulheres Extrativistas Do Marajo、基巴莱农村和环境发展协会、TESAI REKA Paraguay (TRP)、珊瑚礁联盟的专家被选定和邀请参会但未能到会。

## 项目 1. 会议开幕

7. 执行秘书代表 Olivier Jalbert 先生于 2011 年 7 月 14 日星期四上午 9 时 30 分宣布会议开幕。

8. 在开幕词中，Jalbert 先生感谢日本政府和欧洲联盟对此次会议给予财政支助。他指出，传统上土著和地方社区对生物资源的依赖性，已得到《生物多样性公约》的确认。人们普遍认识到，传统知识可以为《公约》的两项基本目标——生物多样性保护和可持续利用——做出重大贡献。Jalbert 先生还指出，虽然世界各地的土著人民广泛而积极地参与《生物多样性公约》的工作，但由于各种原因，地方社区的参与性一直有限。为了解决这一问题，缔约方大会决定召开地方社区代表特设专家会议，以期确定地方社区的共同特征，并获得咨询意见，了解地方社区如何更有效地参与《公约》进程，包括在国家一级参与《公约》进程，以及如何制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》。秘书处期待与会者就如何提高地方社区参与《生物多样性公约》进程提出意见和指导，因为后者的积极参与对于《公约》的成功执行至关重要。（随后请与会者做自我介绍。地方社区代表通过对成功开展工作的一系列祝福和祈祷，举行会议开幕仪式）。

## 项目 2. 组织事项

### 2.1. 主席团成员

9. 为了与专家组会议的既定做法保持一致，与会者推选津巴布韦国家传统知识协调中心和 Chibememe 地球治疗协会的 Gladman Chibememe 先生担任主席。

### 2.2. 通过议程

10. 会议采用执行秘书根据第 X/43 号决定第 21 段编制的缔约方大会临时议程（UNEP/CBD/AHEG/LCR/1）作为此次会议的议程。

1. 会议开幕。

2. 组织事项。
3. 秘书处的说明——《公约》框架内的地方社区。
4. 区域和分区域地方社区经验介绍。
5. 确定地方社区的共同特征。
6. 地方社区有效参与《公约》进程：
  - (a) 国际层面；
  - (b) 国家层面；
7. 地方社区制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标。
8. 通过建议。
9. 会议闭幕。

### 2.3. 工作安排

11. 在开幕式上，专家组决定首先召开全体会议，听取各方介绍。第二天，根据首选的工作语文（英文、法文和西文）分成若干小组开会，审议实质性项目。每个小组指定一名主席和报告员，代表各组协助向全体会议做出反馈报告。最后一天，召开全体会议，通过会议建议和咨询意见。附件一载有与会专家通过的各项建议，附件二载有三个语文组提出的一整套咨询意见<sup>1</sup>，他们经过小组讨论，以授予专家组的三个标题形式向全体会议进行介绍。

#### 项目 3. 秘书处的说明——《公约》框架内的地方社区

12. 秘书处提供了一些有关土著和地方社区参与《公约》的工作及其作用的背景信息，重点放在地方社区。继秘书处的说明之后，讨论了《公约》任务下的地方社区问题。有关该项目的讨论为会议议程项目 5 提供了信息，项目 5 旨在确定地方社区的共同特征。

13. 为了协助讨论，秘书处提供了两个工作文件，关于《生物多样性公约》范围内的地方社区问题的讨论指南，及土著和地方社区参与《公约》工作的情况下第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议的最新文件（UNEP/CBD/WG8J/7/9），以及关于联合国土著问题常设论坛提出的地方社区概念的资料性文件（PFII/2004/WS.1/3/Add.1）。

14. 主席以津巴布韦与会专家和地方社区代表的身份，通过介绍关于地方社区参与《公约》进程的历史，提供有关《公约》框架内的地方社区讨论的背景，并严格分析十年来参与的统计数字，以强调地方社区公平获取参与机会的机制。他还论述了地方社区进一步参与地方、次国家、国家和国际各级活动的必要性。他还思考地方社区的性质并将其与地方可持续获取和利用及管理地方自然资源联系起来。他强调，这样一来，增强了地方的职责和问责。他注意到津巴布韦环境和自然资源部为支持生物多样性政策制定和实施方面的社区性自然资源管理和地方社区倡议而做出的努力。他指出，地方社区的概念对于非洲地区

---

<sup>1</sup> 应与会者的要求。

而言非常重要。他还建议在未来提交给第 8(j)条和相关条款问题工作组的进展报告中提供关于土著人民和地方社区的分列数据。

#### 项目 4. 区域和分区域地方社区经验介绍

15. 在该项目下，地方社区代表和专家通过介绍有关特征、有效参与国家和国际进程及有针对性的外联方案，以及与地方社区具有关联性的相关问题，提供区域、分区域和国家经验。专家介绍包括但不限于以下问题：地方社区所在地；地方社区证明其处于多元文化和政治状态的一些方式；地方社区的特征，在地方、传统和土著社区之间的相似性和差异性；渔民社区包含哪些人；地方社区案例研究和吸取的教训；地方社区的正式确认；地方社区、传统知识、惯常做法和关于生物资源的管理惯例；地方社区在《生物多样性公约》内发挥什么作用。

16. 最重要的是，正在考虑的各种问题推动进一步扩展会议的任务，旨在确定地方社区的共同特征，并获得咨询意见，了解地方社区如何更有效地参与《公约》进程，包括在国家一级参与《公约》进程，以及如何制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标。

17. 来自圣卢西亚的专家就圣卢西亚地方社区的性质提出了深刻的见解，并指出圣卢西亚从许多方面来说都是一个小宇宙，在广阔的加勒比分区域无论是文化上还是生物上均如此。圣卢西亚由四个民族组成，但这些民族并非分散在不同的地区居住。许多地方社区融合了各种民族。他确实注意到，土著后裔的确作为带有被分配土地的不同社会部分，存在于多米尼克与特立尼达和多巴哥，并且在历史上，大部分加勒比地区的土著人民都是 Carobs 和 Arawak 人。在讨论地方社区的特征和状况时，他指出，总体而言，尽管他们拥有传承的领地，但他们既不是土地的所有人也没有土地所有权。在考虑地方社区的优势时，他强调，传统知识可提供许多当代问题的解决方案，尤其是可持续性和生态系统管理方面吸取的教训。与此同时，由于青年轻视传统和社区、追求现代生活方式，社区正在努力使知识代代相传。他还指出，传统语言 kweyol 的传播濒临危险。在介绍之后的提问过程中，与会者注意到粮食安全、保障和主权与获取土地和资源的作用之间关系紧密。

18. 来自巴西的一位专家代表巴西 Cooperativa Ecologica Das Mulheres Extrativistas Do Marajo 的代表对一个重要项目进行了综述，因为该代表无法参加会议。项目旨在提高地方社区妇女在国家 and 国际层面参与《生物多样性公约》的能力。

19. 接着，该专家对法国（法属圭亚那部门）和巴西可比较地方社区的身份、地位和特征及确认的权利进行了深刻的比较性法律分析。在思考地方社区的共同特征时，她注意到对自然的依赖性，甚至与自然及其循环的共生关系，这体现在利用和管理自然资源的战略编制中。通常，传统知识以口头的方式代代相传。她还考虑到领地的性质及代际联系，这些创造了社会和经济体系，尽管个人可能离开和回归。这种祖传的联系使得城市社区能够创造与传统领地相关的产品。在比较研究中，专家回顾了巴西和法属圭亚那地方社区的历史及其共同特性，包括与河流等某些方面的密切联系，及其抵制曾经奴役他们的主流社会和追求自身的传统价值观发展的决心。在巴西，Quilombos 等地方社区有机会寻求拥有土地权，但实际上，尽管许多人已获得了一些领地的权利确认，但更多人还没有。她指出，土地保证地方社区的物质、社会、文化和经济安全。土地权主张程序要求提供历史信息以

及有关生活方式、人类学研究、与其他社区的关系，以及成功授予的领地何时才是集体的、不可剥夺的且能够传递给子孙后代的信息。

20. 专家继续探讨法属圭亚那可比较地方社区的情况，根据法国的法律制度，这些社区不能超越其地位确认为法国公民。她指出，法国法律禁止一切民族区分，尽管地方社区能够主张土地权，但各区域根据不同的用途进行了划分。社区还能为了传统的生存基础获得森林的使用权。总结共同特征时，专家提及殖民化、奴隶制、传统领地、抵制文化渗透和维护传统生活方式的共同历史。她建议，可能根据最起码的特征做出灵活有效的定义。

21. 委内瑞拉的社区代表强调，自我认同必须视为地方社区共同特征的关键要素。他还注意到地方社区的多样性，并且不同的特征往往体现了不同的生物群落和浓缩的文化和生物多样性。由于这种多样性的存在，地方社区能够展示有区别的和共同的特征。他还指出，地方社区身份通常与包括割胶人、渔民、传统农民在内的传统职业有关。这些社区拥有从祖先和家庭及社区获得的对于可持续利用和生态系统管理至关重要的大量知识。他对委内瑞拉和亚马逊北部地区的地方社区进行了比较研究，提及自我认同、传统知识的代际口头传播、传统地理区域、文化传统和根源及传统职业问题。他还指出，许多地方社区地处边界或边境地区，拥有偏远问题方面的经验，包括通信困难和极端贫困，许多地区的生物多样性指数较高而人类发展指数较低。他还分析了地方社区的法律状况，并指出缺乏具体的立法，而有关传统和地方社区及农业遗产的拟议法案正在审议中。他最后说明了 REDCCLAM 等区域组织在区域间关系基础上发展的情况，包括安第斯-亚马逊、大西洋亚马逊和加勒比亚马逊的区域间关系。

22. 巴西地方社区代表对地方社区、生物多样性的作用和传统医药提出了深刻的见解。她注意到妇女的具体职责，以及传统医治者也从事助产士的工作。她指出，在巴西，传统医学通行却没有得到正式认可。社区已采取行动建立传统医药社区药店，并且已通过编制和出版 Cerrado 人的药理学著作建立特殊的保护。然而，地方社区被禁止销售传统药物，但可以销售以自然生物资源为基础的原材料。缺乏获取现代或具有文化契合性的医疗保健机会，使得传统医药对于地方社区的健康和福祉至关重要。她不无讽刺地指出，巴西确认并在国家医疗保健系统中采用中医，却无视地方或土著传统医学。地方社区对其传统药物进行自我保护，并举行社区讲习班宣传草药疗法中的良好做法。阻碍传统医学的因素包括将生态系统转变为农业用地，包括农田单作和相应的生物多样性丧失、滥用传统知识，未能尊重和正式确认和重视传统知识。地方社区不断游说政府认可和包容 Raizeiros（医治者等传统职业）及其作为无形文化遗产的执业方法。

23. 印度专家讨论了地方社区有针对性的外联方案。她综述了印度东北部地方社区的性质，并思考能源和水安全问题，喜马拉雅山在为印度大部分次大陆提供水源方面的作用，以及传统的自然资源管理的作用。专家所在地区印度次大陆在生物和文化上是多样性的，是许多候鸟的重要飞行路径。地方社区表现了与自然的紧密联系，具体表现为从事传统职业；然而，这些方面却在逐渐减少。她还指出，扩大旅游业必须考虑到滥用传统知识以及本土植物、动物和微生物的生物海盗行为及外来入侵物种增加的可能性。另外，非当地/非本土或移徙工人社区捕杀野生动物和采集野生可食植物，将进一步加快生物多样性及相应的传统知识的丧失。她还指出，许多地方社区居住在边界、边境和/或边际地区，因而受到边境安全优先事项的影响。她强调，社区必须能够获取其古籍以及研究人员必须共享的历史研究报告和调查报告，以便要求收回和恢复自然历史的传统知识，推动文化复兴；还注意到第 8(j)条工作方案中的任务 15（归还）的重要性。她强调其所在

的锡金邦保护生物多样性的神圣空间和景观的概念以及强烈的政治意愿。她通报了各邦生物多样性委员会的下属机构、妇女的作用和口头传统汇编成文的需要，以及落实邦生物多样性委员会各项倡议和行动计划的重要性。目标群体包括所有邦和中央政府机关、村级自治机构、传统医治者和执业者、宗教领袖、村中长者、妇女、教师、游牧民族和移民人口，同时培养他们的能力。她还强调提高研究组织的敏感性认识和编制传统知识持有人简介的重要性。她最后指出，印度制定了许多实用和强硬的法律，但其执行需要加强。

24. 乌拉圭地方社区代表和专家全面介绍了美洲非裔的历史。他指出，南美洲蒙得维的亚港承担了双重任务，在美洲进口和分配非洲奴隶。非洲人带着自身的传统知识、文化和传统到达美洲，如今在拉丁美洲地区有 1.5 亿多非洲后裔。其中 80% 以上的生活依然极端贫困。许多人居住的地区土地贫瘠却具有生物多样性。非洲后裔地方社区的奴隶要么获得自由，要么逃亡，表现出与领地和生物资源的系统关系。他们保留以非洲为中心的价值观念，包括无形和有形遗产的不可分性。他们以口头传统和代际传播传统知识、共同仪式、信仰和习俗为特征。他强调，未能确认他们的权利已导致社区和社会分裂，地方社区之间的不平衡体现在自然和生态系统的失衡。由于缺乏土地保有、获取或利用领地和资源的机会，地方社区依然容易受包括跨国公司在内的私营企业的影响。因此，地方社区仍在进行人权斗争，一些社区已通过人权机构，包括《消除种族歧视公约》，寻求法律补救。最后，乌拉圭和秘鲁的地方社区专家提出地方社区代表，尤其是非洲后裔可以更有效地参与《公约》进程的各种途径的建议，其中大多数体现在会议通过的建议中。

25. 伊朗专家代表伊朗半游牧和游牧民族做了介绍。他指出社区生物多样性登记册既分散权力又相互关联的重要性，以及编制关于获取由地方社区持有的遗传资源和相关传统知识的社区议定书的重要性。他强调，获取领地的使用权对于半游牧和游牧民族而言比直接拥有土地使用权更为重要。他进一步思考和比较土著人民、地方社区和部落民族的特性和定义。接着他介绍了关于建立社区植物标本室的案例研究，从而提供针对地方社区持有的深厚知识以及可能记录和登记知识的进程作为保护机制的独特见解。他注意到伊朗保护区负责人为支持社区保护地区的确认所提供的帮助。他建议，在社区可能制定关于获取传统知识和/或相关生物资源的议定书之前，最好建立社区生物多样性登记册。他还指出，现代科学与传统知识的融合是可取的，但社区应当依然掌控这些知识体系的节奏和完整性。他建议，创建野生生物多样性登记册应当是创建家庭作物和牲畜登记册的前提，因为它为发展家畜和植物品种提供了铺垫和背景。他建议，社区生物多样性登记册可能最终推动国家生物多样性登记处的设立。他思考地方社区的特征，指出世界上至少有 2.5 亿半游牧和游牧民族。他们表现出季节性垂直（高山和平原）和/或水平迁移模式。他最后强调，强加给地方社区的政策和方案不起作用，并倡导参与式政策和方案的编制。

26. 摩洛哥专家综述了摩洛哥的生态系统和地方社区情况。他对阿特拉斯高山地区的地方社区和综合文化景观提出了独特的见解。他对比了国家和社区管理的森林，并指出包括森林在内的社区保护地区与国家管理的森林相比不仅质量优良而且长期成功。他还指出社区、个人和国土的整体性。他强调地方社区及其牧民获取季节牧场的重要性。他呼吁确认习惯法和地方社区的集体权利。

27. 孟加拉国专家讨论了孟加拉国洪水易发区和地方社区提供解决方案的问题。他解释说，地方一级适应气候变化以传统知识和新技术为基础，并且利用传统船只建设水上学校、图书馆和培训中心加以证实，水上学校使用太阳能为动力。这些水上服务中心提供生

物多样性和环境教育。他强调，以传统知识为基础的创新性社区解决方案在解决日益严重的季节性洪水泛滥问题方面至关重要。他谈及更多的创新形式，如水上三级农场，从而解决孟加拉国土地匮乏的问题。他最后建议将传统知识与现代科学结合起来，作为地方社区针对气候变化的创新性解决方案的依据。

28. 巴西一名法律专家就国际法律文书和国际法院决定所提供的地方社区的定义要素提出了深刻的咨询意见。她指出，单一民族国家往往采用两种不同的国际法办法，第一种是，国际法通过时主动纳入国内法，第二种办法则要求通过国家法律体系在国内加以实施。她分析了《21世纪议程》，其中似乎将“地方社区”一词用作一种基于社区的组织而不是一个人类群体，并暗示家庭农场事实上就是地方社区。她指出一些国际文书中的不准确性，它们要么赋予地方社区过于宽泛的定义，要么仅仅复制劳工组织提出的“部落民族”的定义。她解释说，采用劳工组织的定义可能成问题，因为它将混合族裔社区排斥在外。她还论述了《非洲示范法》的定义，其中要求地理位置分明，并指出这可能限制农村或偏僻社区的定义。她还思考了一系列提及地方社区的法律案例，如河岸或地方人口，并指出法律判决依然模糊、不一致和不明确。她最后建议，基于一些共同特征编制定义是可能的，但自我认同相对于其他任何特征而言是最重要的。

29. 洪都拉斯的地方社区专家对包括渔民社区在内的地方社区以及与虾养殖业的斗争进行了综述。湿地包括盐沼和红树林的丧失导致资源和领地、传统职业和地方社区生计的丧失，以及加速向城市地区的迁移和社区的瓦解。地方社区被取代使社会冲突加剧。商业性虾养殖户也形成大量人口汇集，给广大地区带来影响。厄瓜多尔多达 70% 的湿地用于包括虾养殖业在内的产业发展。他论述了地方社区与渔民和小农户及环境学家如何结成联盟，抗议虾养殖业的商业化发展。厄瓜多尔的一名地方社区妇女对他的介绍进行了补充。她强调虾养殖业在性别层面的影响，虾养殖业是渔业资源（软体动物、甲壳类动物、鱼类等）减少的主要原因，这种情况使得家庭粮食主权受到影响，尤其是单亲妈妈的家庭，她们现在被迫延长工作时间、走更远的路去寻找这些资源。妇女是开始通过斗争捍卫红树林生态系统的群体，她们正在继续牵头实施这一进程。她呼吁认可各项权利，包括对传统领地上发生的拟议进展获得事先知情同意的权利。

30. 赤道倡议的管理者在会上发言，通报有关赤道倡议的情况，更广泛意义上，通报联合国开发计划署（开发计划署）在地方社区方面的工作。赤道倡议是一种伙伴关系，将联合国、各国政府、民间社会、企业和基层组织召集起来，进行能力建设，并说明通过生物多样性保护和可持续利用减少贫困的概况。

31. 赤道倡议致力于：（一）确定和庆祝地方和土著倡议的成功实施；（二）创建共享和交流地方成功和良好做法的机会和平台；（三）通报为地方和土著社区行动建设有利环境的政策；（四）培养地方和土著倡议扩大其影响的能力。赤道倡议通过侧重于三个行动领域实现其目标。

32. **赤道奖**每两年颁发一次，以确定通过生物多样性保护和可持续利用减少贫困的突出的社区努力。由于横跨赤道带的地方和土著群体为可持续发展确定了道路，赤道奖通过在国际舞台上对他们进行表彰来突出他们的努力。**赤道对话**是正在进行的一系列由社区推动的会议和交流，与相关国际论坛联合举行。赤道对话为基层领导人创造空间，以影响政策及与相关利益攸关方共享经验。**赤道知识**是一项研究、文献编制和学习方案，重点在于地

方保护和可持续生计中的良好做法。赤道倡议与合作伙伴协力介绍、记载和分析地方最佳做法的成功因素。社区知识服务致力于同伴学习、知识交流和效仿最佳做法，但目前并没有补助资金来源。

33. 全球环境基金（全环基金）的小额赠款方案由开发计划署推出，目的是在生物多样性养护、气候变化减缓和国际水域保护、防治土地退化（主要是荒漠化和砍伐森林）及通过基于社区的办法消除持久性有机污染物等领域实现全球环境效益。

34. 小额赠款方案对生物多样性养护的坚定承诺体现在其项目组合中，授予地方非政府组织、社区组织和土著人民 6 800 多笔小额赠款，以便维护其赖以生存的生态系统和自然资源。这两项计划一同实施，正是开发计划署（小额赠款方案）致力于地方能力建设和环境行动的坚定声明。在巴西库里提巴举行的缔约方大会第八届会议上放映了 Taba 社区对话空间的影片。

35. 代表法国传统花卉种植者的社区组织“格拉斯之花”的代表提供了北方（欧洲）地方社区的视角。他指出，法国和欧洲有许多地方社区，尤其是小型传统农业社区。他还指出，保持地方社区及其传统做法，包括北方的生物多样性是未来的一项挑战。他注意到他所在区域植物多样性的丧失，并说明需要违背日益发展的同化趋势，为保持和增加植物/花卉品种而斗争的原因。他的理念是，人们需要知道他们来自何处，以便了解他们要去往哪里。他注意到南方地方社区的共性，如他们在保持生物多样性中的作用以及其知识和生物多样性的侵蚀情况。格拉斯的当地农民面临因城市扩展和工业发展而侵占其土地的情形，与此同时，青年人涌入城市寻找更好的经济机会，农民的数量持续减少。他们还面临同化作用和生物多样性的丧失问题，因为市场需要规范化产品。他们的产品很难获得公平补偿，使得农民陷入债务危机，为了生存而出卖土地。对他们的生活方式和土地的不断侵蚀，促使当地农民组成地方协会，推广传统的作物多样性，保护土地，通过游说为其产品获得公平的价格。地方协会“格拉斯之花”希望通过基于丰富的生物多样性实施可持续农业实践，确保青年农民和子孙后代有一个切实可行的、可持续的未来。

36. 马达加斯加的专家综述了马达加斯加的生态系统情况，并反思马达加斯加环境下的地方社区的性质。马达加斯加社会和社区以“Fihavanana”（团结、社会关系和凝聚力）的概念为基础。马达加斯加社会发展了自身独特的语言“马尔加什语”。马达加斯加还是一个超级多样化国家，是地球上第四大岛屿。地方社区的日常生活基础直接依赖于生物多样性。习惯法监管与野生生物的相互作用。对生物多样性的压力包括：丛林火灾、焚烧、非法出口木材和动物，以及侵占保护区。政府正在将保护区移交给地方社区，进行地方级管理和可持续利用。地方社区保持早期殖民化以来建立的传统结构（称为“fokonolona”），这是基于与类似历史、困难/问题和愿望相联系的自愿分组结构。地方社区继续游说实施法律改革，确认其包括获取土地和资源在内的权利。

37. 伊朗专家代表土著和社区保护区联盟补充介绍地方社区的情况。土著和社区保护区的概念于 2004 年在国际上得到确认，并且已改变了地方社区和保护区的范例。土著和社区保护区联盟推动更深层次地理解生物和文化多样性的联系；包括事先知情同意在内的人权公平和尊重；以及“无害”理念；土著和社区保护区的确认和地方管理的重要性。他感到惋惜的是，缔约方大会与保护区及土著和地方社区（PA POW）有关的许多实用性决定没有得到有效执行，同时遗憾许多国家政府依然我行我素。土著和社区保护区是土著人民



和地方社区一些最古老的保护形式。许多土著和社区保护区没有得到认可，面临诸多压力。土著和社区保护区拥有特定的土著人民或地方社区，由于文化根源和生计，他们与这些地区关系密切；这些社区做出领地和资源的管理决定，这些社区的自愿管理决定和努力取得了保护成果，尽管它们可能并非其主要目的。许多土著和社区保护区包含自然遗址和生物多样性热点。土著和社区保护区可能涵盖估计 12% 的地球表面，因而可能是目前仅通过正式确认的世界保护区规模的一倍。尽管依然还有很长的路要走，土著和社区保护区逐渐为各国政府所接受，并为国家保护区做出贡献。更多情况见[www.ICCAforum.org](http://www.ICCAforum.org)。

**项目 5、6 和 7 确定地方社区的共同特征；地方社区有效地参与《公约》进程，包括在国家一级参与《公约》进程；制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标**

38. 介绍结束后，讲习班的第二天请与会者分成小组，讨论从根据会议任务进行的介绍中所吸取的教训。为了推动所有与会者全面、有效的参与，与会者决定分成三个语文组（法文、西文和英文），并且以其首选语文开展合作。每个小组指定一名主席和特别报告员向全体会议作反馈报告。每个小组经过三个工作站，讨论参与、外联和特征等任务问题，每个问题用时一小时。经过深入讨论之后，每个语文组的主席和报告员向全体会议就该问题作反馈报告。

**项目 8 通过建议**

39. 与会者通过根据第 X/43 号决定第 21 段（项目 5 至 7）提出的三个标题项下的意见和建议，并提出补充建议和咨询意见，提交将于 2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日在蒙特利尔举行的第 8(j) 条和相关条款问题工作组第七次会议审议。意见和建议载于附件中。

**项目 9 会议闭幕**

40. 地方社区代表特设专家组会议于 2011 年 7 月 16 日星期六下午 5 时闭幕。

## 附件

## 地方社区代表专家组会议产生的咨询意见和建议

以下建议经全体一致通过，并转递给第 8(j)条和相关条款问题工作组第七次会议审议：

## 一、共同特征

专家建议，根据以下特征可能确定一个切实可行的定义，其中一些特征被视为是必不可少的。专家组同意，自我认同或自我认同权应是任何特征清单中首要的、不可或缺的一项；并且，由于地方社区的多样性，可能列出的特征清单应当是广泛的、包容性的。另外，从以下可能的特征清单中，地方社区可能拥有一组特征，反映其自身独特的文化、生态和社会状况。以下清单不以具体的优先顺序排列。

各种生态系统的农村和城市地区的地方社区可能表现出以下一些特征：

- (a) 作为地方社区的自我认同；
- (b) 生活方式与自然循环（共生关系或依存关系）相关传统相联系，生物资源的利用和依存，以及与自然和生物多样性可持续利用的关系；
- (c) 社区长期或定期占据传统上被占据和/或使用的可确定领地<sup>2</sup>，这些领地对于保持社区的社会、文化和经济方面非常重要；
- (d) 传统（往往指共同历史、文化、语言、仪式、符号和习俗）保持活力且可能发生演变；
- (e) 与生物多样性资源的可持续利用和保护有关的技术/知识/创新/做法；
- (f) 地方社区所特有的社会凝聚力和意愿；
- (g) 包括口头形式在内的代代相传的传统知识；
- (h) 一套社会规则（如监管土地冲突/惠益分享的规则）和特定组织的社区/传统/习惯法和制度；
- (i) 惯有权利和/或集体权利的表达；
- (j) 习俗及组织和制度传统形式的自我约束；
- (k) 开展和维持传统上为基本生活、可持续发展和/或生存开展的经济活动；
- (l) 生物（包括遗传）和文化遗产（生物文化遗产）；
- (m) 生物多样性和领地的精神和文化价值；
- (n) 文化，包括通过当地语言获得的传统文化表达，突出了共同利益和价值观；
- (o) 有时处于现代地缘政治体系和结构的边缘；
- (p) 生物多样性往往被纳入传统地名；

---

<sup>2</sup>

领地理解为土地和水域。

- (q) 食品 and 食品制作系统及传统医药与生物多样性/环境密切相关；
- (r) 可能与导致明显区别的其他社会因素事先很少或没有联系，或者可能选择保持这种区别；
- (s) 从事传统职业和生计；
- (t) 可能生活在大家庭、部族或部落群体中；
- (u) 信仰和价值体系，包括精神上往往与生物多样性相联系；
- (v) 分享土地上的共同财产和自然资源；
- (w) 自然资源的传统权利持有人；
- (x) 易受外界因素的影响，对知识产权几乎没有概念。

## 二、 地方社区有效参与，以协助执行《公约》和实现其目标

- (a) 鼓励土著人民代表和地方社区代表协力合作，确保取得互利成果；
- (b) 秘书处及其民间社会合作伙伴与地方社区及其网络和组织尤其是妇女协作，进行能力建设，以确立共同议程，并将其置于更好地落实《生物多样性公约》各项目标的有利地位；
- (c) 请捐助国支持地方社区的能力建设倡议，包括提供奖学金和补助金，交流经验和培训地方社区成员，使其了解《公约》的关键领域，如湿地、滨海地区、获取与惠益分享及保护区工作方案（保护区），以及在《生物多样性公约》的所有进程中提供支助；
- (d) 请国家当局在经济上和技术上推动能力建设和地方社区在国家及次级有效参与《生物多样性公约》的工作，包括修订国家生物多样性战略和行动计划及编制国别报告；
- (e) 缔约方应确保有关《生物多样性公约》的资料以地方社区的语文提供；
- (f) 生物多样性公约秘书处确保根据《公约》举行的所有会议期间酌情提供联合国正式语文的同声传译，以协助地方社区全面、有效地参与《公约》的工作；
- (g) 为地方社区并且与地方社区共同编制交流、教育和公众意识（双向交流、教育和公众意识）材料，特别是要协助其有效参与《公约》的工作；
- (h) 请执行秘书与人权高专办协作，委托进行有关地方社区确认及其在国内和国际上的法律身份的研究，将生物多样性与人权联系起来，并将研究结果及其建议提交第8(j)条工作组第八次会议审议；
- (i) 请执行秘书与地方社区代表协商，创建地方社区网络，以传播有关参与《公约》的信息，同时考虑性别和地理层面的问题；
- (j) 为地方社区代表筹备会议提供资金和便利，以便在每次缔约方大会或《公约》其他正式会议之前能够为共同立场做准备；
- (k) 规定地方社区公平、全面和有效地参与根据《公约》举行的所有会议；

(l) 规定地方社区代表公平获取自愿基金的资助，以便土著和地方社区代表能够参与根据《公约》举行的所有会议；

(m) 确保地方社区在自愿基金的选举委员会占有名额，或者为地方社区参与根据《公约》举行的会议专门设立一项新的基金；

(n) 加强秘书处目前的第 8(j)条工作组，提高其为地方社区提供服务的能力，或在秘书处内部设立一个单独的部门，专门满足地方社区的需求；

(o) 鼓励社会网络等新的交流技术及生物安全信息交换所使用的在线系统等其他机制的开发和使用；

(p) 要求《公约》应当促进生物多样性以利于生计和福祉；

(q) 请缔约方将地方代表人数纳入其参加《生物多样性公约》会议的代表团；

(r) 鼓励缔约方和秘书处推动土著和地方社区群体之间的共同扶持，从而促进相互团结和协同作用，以协助其编制共同议程；

(s) 鼓励缔约方酌情为在首都以外地区由地方社区/土著人民共同主办的《生物多样性公约》国家计划会议提供便利；

(t) 请各国政府和研究机构将传统/习惯知识持有人、从业人员和社区列为共同作者，并要求向地方社区分发报告；

(u) 请秘书处与地方社区和各国政府建立伙伴关系，制定有关地方社区参与国家事务的最佳实践指导方针；

(v) 请缔约方确保向秘书处提供充足的资源，以保证正式文件翻译成联合国正式语文；

(w) 请缔约方将《生物多样性公约》关键文件翻译成各国语文，然后翻译成地方语文（翻译件须经核实）；

(x) 鼓励从缔约方大会第十一届会议开始，由《生物多样性公约》缔约方大会的土著和地方社区/民间社会组织共同主办正式/非正式会议；

(y) 请印度政府为地方社区代表参与缔约方大会第十一届会议进程提供资金；

(z) 请捐助国、各国政府和秘书处支持地方社区尽快建立国际地方社区生物多样性论坛，及时为第 8(j)条工作组第七次会议和缔约方大会第十一届会议服务；

(aa) 在会场内提供免费的社区空间设施，包括由赤道倡议组织的会议场所，以便在《生物多样性公约》论坛进行地方对话（国际自然保护联盟世界自然保护大会被认为是一个很好的例子）；

### 三、 地方社区制定有针对性的外联方案，以协助执行《公约》和实现其目标

(a) 鼓励缔约方促进政府与地方社区之间的国家对话，以审查《国家生物多样性战略和行动计划》；

(b) 请第 8(j)条工作组制定有助于执行《公约》第 8(j)和第 10(c)条及相关条款的国家立法、政策和方案指南；

(c) 鼓励缔约方建立以地方社区、土著人民、民间社会和政府为代表的生物多样性公约全国生物多样性委员会，重视妇女和青年问题，主要审查《生物多样性战略和行动计划》，并支持包容性政策制定；审查《公约》的执行情况，为国家报告编制提供信息，并通过国际生物多样性十年的中期审查来进行；

(d) 请缔约方和秘书处促进地方社区有效参与实现 2020 年目标的进程；

(e) 请缔约方和秘书处支持地方社区的倡议及其有效参与高级别的活动；

(f) 通过传统知识门户网站，推广和宣传地方社区与《公约》相关的活动；

(g) 请缔约方设立监察员职位，以便在国家一级遵守《生物多样性公约》有关地方社区利益问题的规定；

(h) 请缔约方建立和支持国家地方社区协调中心；

(i) 请捐助国为地方社区之间的交流和学习网络提供支助；

(j) 请缔约方和秘书处为地方社区公平、全面、有效地参与《公约》的工作提供便利；

(k) 地方社区开展有关生物多样性保护和可持续利用的提高认识活动；

(l) 请秘书处与地方社区合作，为地方社区关于《生物多样性公约》的地方、区域和国际能力建设讲习班提供便利；

(m) 缔约方和捐助国，包括全球环境基金小额增款方案，为地方社区自我组织起来提供支助，确保它们能够有效地参与有关《生物多样性公约》的国家和国际对话；

(n) 鼓励缔约方将有关生物多样性和保护区的权力和决策权移交给地方社区，包括通过地方机构的方式；

(o) 请各国政府支持地方社区的外联方案，其中特别说明权利持有人、利益攸关方和政府的职责，并协助制定关于生物多样性的合作政策；

(p) 鼓励秘书处在未来提交给第 8(j)条和相关问题工作组的进展报告中，提供有关地方社区和土著人民的分列数据和统计数字；

(q) 鼓励缔约方确认和尊重地方社区在与生物多样性（包括保护区）有关的决定方面的自由事先知情同意权，尤其在这方面，鼓励缔约方确认和尊重地方社区在传统上由其占有或使用的土地和水域命名/划定保护区的自主权，并让它们参与管理。

#### 四、 针对《公约》的更多咨询意见

地方社区代表专家组会议在考虑《公约》的专题领域和审议专家组会议提出的问题之后，建议将在第 8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议上举行的下一次深入对话的主题是“游牧和半游牧地方社区、季节性迁移放牧及缺水 and 半湿地”或“海洋和沿海生物多样性与土著和地方社区”。

## 五、 给国际系统的咨询意见

(一) 人权高专办/劳工组织/知识产权组织/开发计划署/人口基金等国际组织，尤其是联合国妇女署及其他相关组织：

- (a) 创建在线论坛或热线，以便地方社区快速落实法律和人权建议；
- (b) 支持地方社区和民间社会组织启动有效警示，警惕经济和政治势力带来的威胁；
- (c) 向地方社区提供有关其法律地位的法律援助和培训，包括自我认同权和人权；
- (d) 推动地方社区的训练并赋予其权利，以确保它们能够捍卫自己的权利；
- (e) 协助地方社区采取正式的法律和人权行动；

(二) 教科文组织和儿童基金会

- (a) 与各国政府合作，将环境教育，包括有关《生物多样性公约》的内容纳入学校课程；
- (b) 通过编制和向地方社区传播教育材料，宣传地方社区的自我认同权；

(三) 联合国公共信息中心

鼓励制作肥皂剧——有创意、受欢迎的媒体——向地方社区进行宣传；

(四) 开发计划署赤道倡议

建议将所有地方社区纳入赤道奖的资格标准；

(五) 大会

争取宣布 2013 年为国际传统知识年。

-----